

**MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
ASSEMBLY AND OPERATING MANUAL
MONTAGE ET MODE D'EMPLOI**



**VN-KOMFORT BADHEIZKÖRPER
VN-COMFORT BATHROOM RADIATOR
VN-KOMFORT RADIATEURS
POUR SALLES DE BAINS**

Die Installation und Inbetriebnahme Ihres VN-KOMFORT BADHEIZKÖRPERS ist von einer zugelassenen Fachfirma durchzuführen. Bei der Installation sind die einschlägigen Normen bzw. die nationalen elektro-technischen Sicherheitsvorschriften, wie ÖVE- und VDE-Bestimmungen zu beachten.

Unter Berücksichtigung der geometrischen Maße des Heizkörpers und der Anschluss-elemente (Ventile, Verschraubungen) ist die Verrohrung vorzubereiten (siehe **Abb. 1** bzw. **Abb. 3**). Wir empfehlen, einen seitlichen Mindestabstand zum Heizkörper von 100 mm einzuhalten. Dabei ist Nachfolgendes zu berücksichtigen:

- A** Wird keine Elektroheizpatrone verwendet, werden für den Vorlauf- und Rücklaufanschluss die 1/2" Muffen **II** bzw. **I** genutzt. Aus optischen Gründen wird für dieses Produkt oft der reitende Anschluss, d. h. Vorlauf und Rücklauf unten, empfohlen.
- B** Bei Verwendung einer Elektroheizpatrone kann diese direkt in eine der beiden 1/2" Muffen **I** eingedichtet werden, wenn eine der beiden 1/2" Muffen **II** für den Vorlauf genutzt wird. Für den Fall eines reitenden hydraulischen Anschlusses muss in eine der beiden 1/2" Muffen **I** das verchromte T-Stück **T** eingedichtet werden, in das neben dem hydraulischen Anschluss auch die Elektroheizpatrone eingedichtet werden kann (siehe **Abb. 3**). Dabei sind die Hinweise der Montageanleitung für das PTC-Elektroheizelement zu beachten.

Die Verwendung des Elektroheizelements muß im Zuge der Erstmontage des Badheizkörpers berücksichtigt werden. Eine spätere Elektroheizpatronenmontage ist nur mehr mit großem Montageaufwand möglich.

Die nicht verwendeten Anschlüsse sind mit den beigegebenen Stopfen zu verschließen, wobei in eine der beiden 1/2" Muffen **II** die 1/2" Entlüftung zu montieren ist.

WANDMONTAGE: (Abb. 1 und 2)

Aufstecken der beigegebenen Blechmuttern **1** auf die Montagestützen **2** (**Abb. 2**).

Anreißen bzw. Bohren der Löcher **A** - Bohrer ø10 - und Setzen der Dübel entsprechend der Aufhängungsmaße (**Abb. 1**).

Empfehlung:

Messen Sie bitte vorher zur Heizkörperidentifizierung die Abstandsmaße der Montagestützen **2** (siehe **Abb. 1** u. **Abb. 2**) nach.

Nach Bedarf (Wandbeschaffenheit) sind die beigegebenen Kunststoffbeilagen **3** auf die Wandfüße **4** aufzukleben (siehe **Abb. 2**). Bitte auf saubere Klebestellen achten.

Befestigung der oberen Wandfüße **4** und waagrecht Ausrichten derselben, wobei die Senklochbohrungen **5** in den Wandfüßen nach außen stehen müssen.

Your VN-KOMFORT BATHROOM RADIATOR must be installed and commissioned by an authorised company. All relevant installation standards, as well as the national electrotechnical safety regulations, such as the ÖVE and the VDE, must be adhered to.

Pipework must be prepared taking into account the geometrical dimensions of the design radiator and the connecting elements (valves, screwing) - see (**Figure 1**). We recommend a minimum distance of 100 mm to the side of the radiator. Attention must be paid to the following:

- A** If an electrical heating cartridge is not used the 1/2" sleeves **II** or **I** are used for the supply and return pipe connections. For the sake of appearance, a straddle connection is frequently recommended for this product, i.e. downward flow pipe, downward return pipe.
- B** If an electrical heating cartridge is used it can be sealed directly in one of the sleeves **I** if one of the sleeves **II** was used for the flow pipe. If hydraulic straddling connection points are used, the chromium-plated T-shaped piece **T** has to be sealed into one of the two 1/2" sleeves **I**, into which the electrical heating cartridge and the hydraulic connection can be sealed too (see **fig. 3**). Here, the instructions pertaining to the PTC electrical heat element in the Assembly Instructions must be followed.

If you are going to use an electrical heat element, this has to be taken into account before the bathroom radiator is installed. Installing the electrical heating cartridge subsequently would require a great deal of additional effort.

Close the unused connections with the plugs provided, whereby the 1/2" vent is to be mounted in one of the two sleeves **II**.

WALL INSTALLATION:

Place the sheet metal screws **1** provided on the mounting connections **2** (**Figure 2**).

Mark and drill the holes in positions **A** - ø10 drill and position the dowels according to the suspension dimensions (**Figure 1**).

Recommendation:

First verify the distance between the mounting connections **2** (according to **fig. 1 and fig. 2**) in order to identify the radiator.

If required (depending on the wall condition), put the enclosed synthetic shims **3** onto the wall brackets **4** (see **fig. 2**). Make sure that the surfaces that need to be glued together are clean.

Fix the upper wall bases **4** and align horizontally, whereby the sinkhole borings **5** in the wall bases must point outwards.

Le montage et la mise en marche de votre radiateur design VN-KOMFORT RADIATEURS POUR SALLES DES BAINS doivent être effectués par une entreprise spécialisée agréée. Les normes applicables resp. les prescriptions nationales de sécurité dans le domaine électrotechnique, telles que les dispositions ÖVE et VDE, devront être observées lors de l'installation.

Le montage des tuyaux doit être préparé conformément aux dimensions géométriques du radiateur design et des éléments de raccord (soupapes, vissages) (**cf. Figure 1**). Nous recommandons de prévoir un espacement latéral minimum de 100 mm d'avec le radiateur et de vous conformer aux points suivants:

- A** Au case où aucune cartouche de chauffage électrique n'est utilisée, les manchons **II** resp. **I** doivent être utilisés pour le branchement aller et retour 1/2". Pour des raisons d'esthétique, on utilise souvent un raccord à califourchon pour ces produits, c'est à dire qu'il est conseillé de placer les conduits d'alimentation et de reflux en bas.
- B** En cas d'utilisation d'une cartouche chauffante, cette dernière peut être directement raccordée à l'un des manchons **I**, dans le cas où l'un des manchons **II** aurait été utilisé pour le conduit d'alimentation. En cas de branchement hydraulique à califourchon, la pièce chromée en **T** doit être un insérée dans l'un des deux manchons **I** 1/2" et étanchée, cette pièce devant également servir à assurer l'étanchéité non seulement du branchement hydraulique, mais également de la cartouche de chauffage électrique (voir **figure 3**). Les consignes mentionnées dans les instructions de montage de PTC-Chauffage électrique doivent être respectées.

L'utilisation de l'élément de chauffage électrique doit être envisagée lors du premier montage du radiateur pour salles de bains. Le montage ultérieur de la cartouche de chauffage électrique ne sera possible qu'au prix de travaux de montage considérables.

Boucher les raccords non utilisés à l'aide des tampons inclus à la livraison en installant l'évent 1/2" dans l'un des deux manchons **II**.

FIXATION AU MUR:

Fixer les écrous en tôle **1** inclus à la livraison aux tubulures d'assemblage **2** (**Figure 2**).

Tracé et perçage des trous **A**. Perceuse ø10 et mise en place des chevilles en fonction des mesures de suspension. (**Figure 1**).

Recommandations:

Veillez mesurer auparavant l'espacement des tubulures d'assemblage **2** pour déterminer le modèle de radiateur (selon les **figures 1 et 2**).

Au besoin (en fonction de la qualité du mur), les cales en matière synthétique **3** fournies devront être placées sur les semelles murales **4** (**Figure 2**). Assurez-vous de la propreté des points de collage.

Fixer les pieds muraux supérieurs **4** et les ajuster horizontalement; les alésages des trous de décharge **5** dans les pieds muraux doivent être tournés vers l'extérieur.

HEIZKÖRPER- BESCHREIBUNG

D

Die VN-KOMFORT BADHEIZKÖRPER sind geeignet für Warmwasserzentralheizungen mit einer max. Betriebstemperatur von 110 °C und einem max. Betriebsüberdruck von 10 bar.

Der gleichbleibende hohe Qualitätsstandard unterliegt einer laufenden Eigen- und Fremdüberwachung.

Nacharbeiten am Heizkörper (z.B. Schweißarbeiten) durch den Kunden sind nicht erlaubt.

Die VN-KOMFORT BADHEIZKÖRPER können auch mit einer Elektrozusatzheizung ausgestattet werden, wobei die nachfolgenden Empfehlungen einzuhalten sind:

Heizkörperdimension, Baulänge x Bauhöhe Radiator Sizes, total length x total height Dimensions of radiator [mm]	PTC-Elektroheizelement	
	PTC-Electrical heating	
	PTC-Chauffage électrique [W] bei / at / à 60 °C	
500 x 714	300	
500 x 1134	300	
500 x 1764	600	
600 x 714	300	

Die hydraulische Leistungsregelung - Raumtemperaturregelung - erfolgt bei den VN-KOMFORT BADHEIZKÖRPERN durch ein extern montiertes Heizkörperthermostatventil.

Das Wandmontagekonzept ist ein auf fertige Wände konzipiertes System.

BEDIENUNG UND PFLEGE

D

Die VN-KOMFORT BADHEIZKÖRPER sind hochwertige Produkte, die nicht nur der Raumheizung dienen, sondern die auch zur Trocknung von Handtüchern geeignet sind. Daher ist zu beachten, dass sie heiße Oberflächen besitzen.

Es dürfen nur Textilien, die mit Wasser gewaschen wurden, getrocknet werden.

Selbstverständlich ist es unzulässig, diesen Heizkörper als Kletter- oder Sportgerät zu benutzen.

Zur Reinigung der Heizkörperoberflächen sind schonende, nicht scheuernde Reinigungsmittel zu verwenden.

Für den Fall des Elektroheizbetriebes muß die Heizwasserausdehnung immer bis zum Expansionsgefäß gewährleistet sein, z. B. durch Öffnen des Rücklaufventiles. Um Wärmeverschleppungen in das Heizungsnetz zu vermeiden, wird in diesem Fall empfohlen, das Thermostatventil zu schließen. Selbstverständlich darf die Elektroheizung nur in Betrieb genommen werden, wenn der Heizkörper komplett mit Heizungswasser gefüllt ist.

Wird der Heizkörper elektrisch betrieben, darf er aus sicherheitstechnischen Gründen nicht komplett abgedeckt werden.

DESCRIPTION OF RADIATOR

GB

The elegant VN-COMFORT BATHROOM RADIATOR is suitable for warm water central heating systems with a maximum operating temperature of 110 °C and a maximum operating pressure of 10 bar.

The consistently high quality standards are subject to continual internal and external controls.

Customers may not carry out work (e.g. welding) on the radiators.

VN-COMFORT BATHROOM RADIATOR products can also be fitted with an additional electrical heating element if the following recommendations are complied with:

PTC-Elektroheizelement		
PTC-Electrical heating		
PTC-Chauffage électrique [W] bei / at / à 60 °C		
600 x 1134		300
600 x 1764		600
750 x 714		300
750 x 1134		600
750 x 1764		900
900 x 714		300
900 x 1134		600
900 x 1764		900

The hydraulic regulator - room temperature control for VN-COMFORT BATHROOM RADIATORS is carried out by an externally mounted radiator thermostat valve.

The wall installation concept is a system designed for finished walls.

OPERATION AND CARE

GB

VN-COMFORT BATHROOM RADIATOR design radiators are high quality products which are suitable for drying towels as well as heating rooms. For this reason it is important to remember that they have hot surfaces.

Only fabrics washed in water may be dried.

Of course it is not permitted to use the radiators as climbing frames or sports equipment.

The radiator surfaces must be cleaned with gentle non-scouring cleansing agents.

For electrical heating operations the heating water must always be able to expand to the expansion tank, e.g. by opening the non-return valve. To prevent heat being transferred to the heating network in this case, we recommend closing the thermostat valve. Of course, the electrical heating may only be switched on after the radiator has been completely filled with water.

For safety reasons, the radiator must not be covered completely if it is operated electrically.

DESCRIPTION DU RADIATOR

F

Les radiateurs de la gamme VN-KOMFORT sont d'élégants radiateurs design pour salles de bains, convenant aux systèmes de chauffage central à eau chaude. La température de service maximum est de 110 °C et la surpression de service maximum de 10 bar.

Le haut niveau de qualité constant est soumis à des contrôles internes et externes de façon continue.

Les clients ne sont pas autorisés à effectuer des travaux ultérieurs sur les radiateurs (soudures, par exemple).

Les produits de VN-KOMFORT RADIATEURS POUR SALLES DE BAINS peuvent également être équipés d'un dispositif de chauffage électrique complémentaire, à condition de respecter les recommandations suivantes:

Dans le cadre de la gamme VN-KOMFORT RADIATEURS POUR SALLES DE BAINS, le réglage hydraulique de la puissance/ température de la pièce s'effectue grâce à un thermostat monté à l'extérieur du radiateur.

Le système de fixation murale a été conçu pour des murs déjà finis.

UTILISATION ET ENTRETIEN

F

Les radiateurs design VN-KOMFORT RADIATEURS POUR SALLES DE BAINS sont des produits de haute qualité qui ne servent pas seulement à chauffer les pièces mais peuvent également être utilisés pour faire sécher des serviettes de toilette. Dans ce cas, il faut veiller à ce que leur surface soit chaude.

Sécher uniquement les textiles lavés à l'eau.

Bien entendu, on ne doit pas grimper sur les radiateurs ni s'en servir comme d'appareils de sport.

Pour nettoyer la surface des radiateurs, veillez à employer des produits non agressifs et non récurants.

En cas de fonctionnement en mode électrique des radiateurs, il faut veiller à ce que la dilatation de l'eau chaude soit assurée jusqu'au récipient d'expansion, par exemple en ouvrant la soupape de reflux. Pour éviter que la chaleur ne soit entraînée dans le réseau de chauffage, il est recommandé de fermer la soupape du thermostat dans ce cas. Naturellement, le mode de fonctionnement électrique ne doit être mis en marche qu'une fois le radiateur entièrement rempli d'eau.

Pour des raisons de sécurité, le radiateur ne doit pas être recouvert intégralement lorsqu'il marche en mode électrique.